

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała zatem do króla: Prawdą jest słowo, które usłyszałam w mojej ziemi o twoich wypowiedziach* i o twojej mądrości, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu powiedziała do króla: Prawdą były te wieści, które usłyszałam u siebie, o twoich wypowiedziach i o twojej mądrości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przemówiła do króla: Prawdziwa była ta wieść, którą słyszałam w mojej ziemi o twoich dziełach i twojej mądrości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła do króla: Prawdziwać to mowa, którą słyszała w ziemi mojej o sprawach twoich, i o mądrości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła do króla: Prawdziwe są słowa, którem słyszała w ziemi swej o cnotach i o mądrości twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przemówiła do króla: Prawdziwe były wieści, które usłyszałam w moim kraju o twoich dziełach i o twej mądrości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekła do króla: Prawdą okazuje się to, co słyszałam w mojej ziemi o twoich sprawach i o twojej mądrości;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedziała do króla: Prawdziwa to wieść, którą usłyszałam w moim kraju o twoich dokonaniach i twojej mądrości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziała do króla: „Prawdą było to, co usłyszałam w moim kraju o twoich dziełach i twojej mądrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekła tedy do króla: - Prawdziwe są zatem wieści, które dotarły do mnie w moim kraju o twoich czynach i o twojej mądrości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказала до царя: Правильне слово, яке я почула в моїй землі про твою мудрість і про твої слова,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedziała do króla: Prawdziwa to mowa, którą słyszałam w mojej ziemi o twoich sprawach oraz o twej mądrości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekła więc do króla: ”Prawdziwe było słowo, które słyszałam w swoim kraju o twych sprawach i o twej mądrości.

¹⁾ Lub: sprawach.